

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 44 (1971)

Heft: 3

Rubrik: La vie culturelle en Suisse en mars = Schweizer Kulturleben im März = Swiss cultural events during March

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA VIE CULTURELLE EN SUISSE EN MARS

Lausanne accueille les artistes suisses

Le 29 mars s'ouvre au Musée cantonal des beaux-arts de Lausanne l'Exposition commune de la Société suisse des peintres, sculpteurs et architectes et de la Société des femmes peintres, sculpteurs, architectes et décorateurs. On peut avoir l'assurance que cette exposition sera représentative de toutes les tendances et recherches de l'art suisse d'aujourd'hui.

Paul Klee à Winterthour

Les admirateurs de ce peintre dont l'influence va grandissant ne manqueront pas de visiter l'exposition des œuvres de la collection constituée par son fils, Félix Klee, au Musée des beaux-arts de Winterthour. Placée sous le thème: «Paul Klee et ses amis peintres», cette manifestation évoquera un moment extraordinaire de l'expression artistique du début du XX^e siècle.

Tournées d'ensembles étrangers en Suisse

L'Orchestre de chambre de Prague, accompagné du pianiste Friedrich Gulda, jouera le 29 mars à Genève et les jours suivants à Lausanne et à Zurich. Au programme figurent des œuvres de Mozart et une symphonie de Jan N. Vorišek. L'ensemble sera précédé en Suisse par l'Orchestre philharmonique tchèque, qui donnera un concert à Bâle le 24 mars. Le Quatuor Smetana, Prague, sera le 11 mars à Pully près de Lausanne et le 19 à Lugano. Le Quatuor Janáček sera l'hôte de Bâle le 30 mars, de St-Gall le 31 et de Zurich le 6 avril. Le Quartetto di Roma jouera à St-Gall le 11 mars et l'Ensemble baroque de Paris à Vevey, le 17 mars. Au cours de ce mois, diverses villes accueilleront des solistes étrangers renommés.

L'art à Baden

Du 12 mars au 4 avril, le «Kornhaus» de la vivante cité balnéaire et industrielle présente une exposition d'œuvres du groupe d'artistes zurichois «Zinnober»; on y découvrira des talents qui méritent audience. – Du 6 mars au 4 avril, le «Trudelhaus» réunit une belle sélection de tapisseries. Hans Trudel (1881-1958), peintre local original, avait son atelier dans cette maison de la vieille ville. En liaison avec une rénovation réussie, une galerie d'art ingénieusement conçue y a été ouverte.

Richesses du Musée des beaux-arts de Berne

Les collections de nombre de nos musées sont si riches qu'elles ne peuvent être toutes exposées simultanément. C'est tout particulièrement le cas des estampes. En mars, le Musée des beaux-arts de Berne extraira de ses collections un choix de peintures et de sculptures du XIX^e siècle. Elles permettront une intéressante confrontation avec la sensibilité d'aujourd'hui. Maints visiteurs constateront probablement qu'en dépit des mutations de l'art et du bouleversement des styles de vie, certaines manières d'hier d'exprimer et de regarder les choses n'ont pas tellement vieilli!

Bouquet d'expositions d'art

Pendant le mois de mars, la «Kunsthalle» de Berne accueille une exposition des œuvres des membres de la section locale de la Société suisse des femmes

peintres, sculpteurs, architectes et décorateurs. – A Bâle, le Musée suisse de la gymnastique et des sports groupe des dessins d'Albert Dürer voués aux sports du cheval et de la chasse. – Dans la même ville, le Cabinet des estampes du Musée d'art et d'histoire présente, jusqu'au 25 avril, des dessins d'Albert Wölfl, artiste bernois qui a vécu de 1864 à 1930. Ils éclairent les relations entre l'art et l'aliénation mentale. Wölfl a donné, en effet, certaines impulsions au surréalisme. Pour la première fois, le «Kunsthhaus» de Zurich permet au public de découvrir les œuvres d'Edward Kienholz, artiste américain d'origine suisse. A Fribourg, le Musée d'art et d'histoire présente des œuvres de Jean-Marc Besson.

Flug über die südlichen Walliser Alpen auf der Höhe des Mont-Gelé. Am Horizont links die Tour-Sallière (3218 m), rechts die Zacken der Dents-du-Midi (3257 m). Davor verläuft im Dunst das Rhoneknie im Talstück Saxon-Martigny-St-Maurice. Photo Friedli

Vol au-dessus des Alpes valaisannes, à la hauteur du Mont-Gelé. A l'horizon à gauche: la Tour-Sallière (3218 m), à droite: les Dents-du-Midi (3257 m). Dans le brouillard: le coude du Rhône: Saxon-Martigny-St-Maurice

Volo sopra le Alpi del Vallese meridionale, all'altezza del Mont-Gelé. All'orizzonte si scorgono, a sinistra, la Tour-Sallière (3218 m), a destra, le cime frastagliate dei Dents-du-Midi (3257 m). Nella foschia, il gomito del Rodano nel tratto Saxon-Martigny-Saint-Maurice

A flight above the Alps of Southern Valais, in the vicinity of Mont-Gelé. On the left-hand horizon the Tour-Sallière (7095 ft.), on the right the jagged pinnacles of the Dents-du-Midi (7180 ft.). Below the mists of the middle distance runs the Valley of the Rhone, which here bends round sharply from Saxon to Martigny and St-Maurice

Expositions et foires

Le célèbre Salon international de l'automobile de Genève ouvre ses portes du 11 au 25 mars. – Du 6 au 14 mars, le Salon international du tourisme, des sports et des vacances attirera de nombreux visiteurs à Lausanne. – Du 27 mars au 4 avril, les halles de la «Züspa», Zurich, abriteront une Exposition nationale des sports nautiques, qui présentera nombre de nouveaux types de voiliers. – Enfin, à Horgen, près de Zurich, le Club international des constructeurs de chemins de fer de modèle réduit présentera les dernières créations de ses membres, du 12 au 15 mars. – A Bâle, l'«Inel» 71, 5^e Foire internationale d'électronique industrielle et «Medex» 71, Foire d'électronique médicale et de bioengineering, se dérouleront du 9 au 13 mars. – A Spreitenbach, près de Zurich, une Foire d'éléments de construction de modernisations sera ouverte du 2 au 14 mars.

dont le premier numéro vient de sortir de presse. Cette première publication propose à ses lecteurs un excellent article de Jean-Paul Pellaton, consacré aux «Vitreaux du Jura», une étude historique et architecturale, par Léon Migy-Studer, sur «Saint-Ursanne et sa collégiale», ainsi qu'un texte sur la conservation de la nature et une description de l'itinéraire des crêtes du Jura suisse.

Le bulletin de Pro Jura ne manquera pas d'augmenter encore la connaissance et la présence de notre région, aussi bien en Suisse qu'à l'étranger. Le lecteur y découvrira, au fil des saisons, quelques aspects du Jura et de son tourisme, des monographies, des études, en un mot le reflet des nombreuses activités de Pro Jura dans les domaines les plus divers.

On peut obtenir la nouvelle publication à Pro Jura, Office jurassien du tourisme, 2740 Moutier, téléphone 032 93 18 24.

UNE NOUVELLE PUBLICATION: LE BULLETIN DE PRO JURA

Pour faire connaître et aimer le Jura, Pro Jura publie depuis plus de dix ans une revue qui présente tour à tour les innombrables visages du pays, par le texte et par l'image.

«Aujourd'hui, écrivait Jean Chausse dans le premier éditorial, la revue parle du Doubs. Demain viendront les hauts plateaux et les gorges, les crêtes et les vallons, les hameaux et les villes, les hommes avec leurs travaux et aussi leurs rêves...»

La revue de Pro Jura tient hautement sa promesse et les quelque vingt fascicules de son étonnante collection, longuement préparés et présentés avec art, sont loin d'avoir épuisé le sujet.

2 Pour rendre plus vivante encore la présence du Jura et susciter un intérêt renouvelé pour son développement touristique, pour créer aussi un meilleur contact avec ses membres, Pro Jura publiera de temps à autre un bulletin

SCHWEIZER KULTURLEBEN IM MÄRZ

Lausanne begrüsst die Schweizer Künstlerschaft

Am 29. März eröffnet das kantonale Kunstmuseum Lausanne die bis zum 2. Mai dauernde, gemeinsame Ausstellung der Gesellschaft Schweizer Maler, Bildhauer und Architekten und der Gesellschaft Schweizer Malerinnen, Bildhauerinnen und Kunstgewerblernen. Der gesamtschweizerische Charakter dieser beiden repräsentativen Vereinigungen kommt auf sympathische Art dadurch zum Ausdruck, dass sie auch einmal in einem Kulturzentrum der Westschweiz eine Kollektivschau unternehmen. Die seit 1865 bestehende GSMB (in der französischen Schweiz SPSAS genannt) und die etwas jüngere Vereinigung der schweizerischen Künstlerinnen (Société suisse des femmes peintres, sculpteurs et décorateurs) lassen die mannigfaltigsten Stilrichtungen der Schweizer Gegenwartskunst in Erscheinung treten. Sie pflegen auch den Kulturaustausch zwischen den einzelnen Landesteilen auf wirksame Art.

Musiker des Auslands besuchen die Schweiz

Das Prager Kammerorchester wird mit dem Pianisten Friedrich Gulda am 29. März in Genf und an den anschliessenden Tagen in Lausanne und Zürich spielen. Sein Programm umfasst Werke von Mozart und eine Sinfonie von Jan H. Voreisek. Aus der Tschechoslowakei kommt schon vorher die Tschechische Philharmonie, die am 24. März in Basel ein Konzert gibt, ebenso das Prager Smetana-Quartett, das am 11. März in Pully bei Lausanne und am 12. März in Lugano spielt, und das Janáček-Quartett, das am 30. März in Basel, am folgenden Abend in St. Gallen und am 6. April in Zürich konzertiert. Kammermusik bietet auch das Quartetto di Roma am 11. März in St. Gallen. Das «Ensemble baroque de Paris» spielt am 17. März in Vevey. Dazu kommen zahlreiche Solistenabende ausländischer Musiker.

Kunst im Thermalkurort Baden

Den Gästen des berühmten Thermalkurortes Baden an der Limmat und natürlich auch den Einheimischen, die Freude an moderner Kunst haben, wird im Vorfrühling an zwei Stätten Neues geboten. In dem monumentalen Kornhaus am Ufer der Limmat, tief unten in der historischen Altstadt, erhalten die Ausstellungen einen romantischen Rahmen, auch wenn sie durchaus der Gegenwart verpflichtet sind. Vom 12. März bis 4. April ist hier die Zürcher Künstlergruppe Zinnober zu Gast, die namhafte Talente zu ihren Mitgliedern zählt. – Eine überraschende Kunststätte ist das Trudelhaus, in dem vom 6. März bis zum 4. April Wandbehänge gezeigt werden. Der Name des alten, an der steilen Halde über der unteren Altstadt stehenden Gebäudes erinnert an den höchst originellen Badener Künstler Hans Trudel, der von 1881 bis 1958 lebte und hier sein Atelier hatte. In jüngster Zeit ist durch ingenöse und architektonisch eindrucksvolle Erweiterung des Hauses eine Kunstgalerie von erfreulicher Eigenart entstanden.

Das unbekannte Kunstmuseum Bern

Als Sammlungs- und Forschungsstätten verfügen unsere Museen über Bestände, die sie unmöglich in ihrer Gesamtheit dauernd ausstellen können. Die als «Schausammlung» bezeichneten Teile wissenschaftlicher Museen werden

ergänzt durch wohlgeordnete Studiensammlungen und mannigfaltige Depots. Die Kunstmuseen gelangen durch planmässige Ankäufe und willkommene Schenkungen zu gut ausgebauten Sammlungsgruppen, die auch bestimmte Schwerpunkte erkennen lassen. Aus Raumgründen können sie aber nur eine repräsentative und beziehungsreiche Auslese in Permanenz sichtbar machen. Alles andere, nicht zuletzt die Fülle der Zeichnungen und druckgraphischen Blätter, muss in den Depots oder besonderen Kabinetten verwahrt werden.

Das Kunstmuseum Bern macht nun den attraktiven Versuch, während des Monats März die dem Publikum grösstenteils unbekanntem Depotbestände (auch wieder nur eine Auswahl) vorzuführen. Der 1876 bis 1879 von Eugen Stettler geschaffene Monumentalbau des Kunstmuseums an der Ferdinand-Hodler-Strasse mit dem von Karl Indermühle in den dreissiger Jahren angefügten Erweiterungsbau ist ohnehin zu klein geworden für eine umfassende Repräsentation seiner Sammlungen. Für das Herausholen von Gemälden und Skulpturen aus den Depots ist die Kunst des 19. Jahrhunderts gewählt worden, die ohnehin nur in kleinen Ausschnitten dauernd präsent ist. Da gibt es reizvolle Überraschungen! Gewiss haben weite Besucherkreise noch eine besondere Affinität zu dieser Epoche, in welcher ein akademisches Können und eine emotive Inhaltlichkeit der Kunstwerke oft auf bestechende Art zusammenwirken. Was einst vielbestaunte Publikumskunst war, hat gewiss noch manche Reize bewahrt, die auch jetzt wieder den Könnern und einem grösseren Kunstpublikum zusagen werden.

Aus der Fülle der Kunstaussstellungen

In Bern stellt sich die Kunsthalle während des Monats März in den Dienst der Künstlerinnen, indem sie der stattlich besetzten Sektion Bern der Gesellschaft Schweizer Malerinnen, Bildhauerinnen, Architektinnen und Kunstgewerblernen Gelegenheit zu einer Gesamtausstellung bietet. – In der Reihe der Veranstaltungen des Schweizerischen Turn- und Sportmuseums in Basel bilden die Zeichnungen Albrecht Dürers mit Reiter-, Jagd- und anderen sportlichen Themen einen überraschenden Ausblick auf Kunst der Vergangenheit. Ebenfalls in Basel stellt das Kupferstichkabinet des Kunstmuseums bis 25. April Zeichnungen des Berners Adolf Wölflin aus, der von 1864 bis 1930 lebte. Sie illustrieren Beziehungen zwischen Kunst und Geisteskrankheit und haben auch dem Surrealismus Anregungen gegeben. Das Kunsthaus Zürich zeigt erstmals Werke des Amerikaners schweizerischer Abstammung Edward Kienholz. Von den Ausstellungen in Freiburg sei diejenige von Jean-Marc Besson im Musée d'art et d'histoire hervorgehoben.

Ausstellungen und Messen in der Westschweiz

Nicht nur das grosse Palais des Expositions in Genf, sondern beinahe ein ganzes Quartier dieser Stadt steht vom 11. bis zum 21. März im Strahlenglanz des Internationalen Automobilsalons. Siehe Seite 21. Einen weiteren Anziehungspunkt der Westschweiz bildet der vielseitig orientierende Salon international du tourisme, du sport et des vacances, den Lausanne vom 6. bis zum 14. März einer Besucherschaft von nah und fern bereithält. Er kündigt Neues für die Sommersaison an.

BEI DEN MARIONETTEN IN GENF UND IN BASEL

Es lohnt sich, bei den Marionetten in Genf Einkehr zu halten. Dieses kleine Theater, 1929 gegründet von Mlle Marcelle Moynier, seit 1940 beheimatet in der Rue Constantin, will in erster Linie ein Theater für die Kleinen sein – aber auch die Erwachsenen, die sich den Sinn für das Theater der Kleinen bewahrt haben, werden mit Behagen den Aufführungen von Wilhelm Hauffs Märchen «Kalif Storch» folgen, die zwischen dem 11. März und dem 1. April in sechs Vorstellungen über die von einem kunstfertigen Team betreute Kleinkunsthöhle gehen.

Auch das Basler Marionettentheater steht in voller Spielsaison. Im Zehntenkeller am Münsterplatz zu Hause, lädt es im März zum Besuch der schweizerischen Erstaufführung von Jewgenij Schwarz' politischer Märchenkomödie «Der Drache» ein, um hernach als musikalische Kostbarkeit der Saison durch

Peter W. Loosis Marionetten «Die Geschichte vom Soldaten» von Ramuz/Strawinsky aufführen zu lassen.

FÖRDERUNG MUSIKALISCHEN NACHWUCHSES

Ein Förderungspreis winkt dem Erstklassierten in einem Wettbewerb, an dem junge Pianisten im Alter zwischen 16 und 25 Jahren, sowohl Schweizer wie Ausländer, die seit fünf Jahren in der Schweiz niedergelassen sind, teilnehmen können. Es geht hier um den Nelly-Schmid-Preis – er trägt den Namen der Zürcher Spenderin, die neben andern namhaften Musikerpersönlichkeiten auch in der Jury mitwirkt. Der Wettbewerb um diesen Preis wird am 18. und 19. März in Meggen bei Luzern ausgetragen. Da er öffentlich und sein Besuch unentgeltlich ist, dürfte er um so lebhafteres Interesse der Musikfreunde finden.

SWISS CULTURAL EVENTS DURING MARCH

Lausanne welcomes Swiss artists

On March 29 the Cantonal Museum of Art in Lausanne opens a collective exhibition, to continue until May 2, of works by the Society of Swiss Painters, Sculptors and Architects (GSMB) and the Society of Swiss Women Painters, Sculptresses and Handicraft Artists. The overall Swiss nature of these two representative associations is happily manifested by their holding a collective show in a cultural centre of Western Switzerland. The GSMB (called SPSAS in French-speaking Switzerland) has existed since 1865 and together with the somewhat younger association of Swiss women artists (Société suisse des femmes peintres, sculpteurs et décorateurs) allows the varied stylistic schools of contemporary Swiss art to be featured. They also provide an effective cultural exchange between the various parts of the country.

Musicians from abroad to visit Switzerland

The Prague Chamber Orchestra with pianist Friedrich Gulda will give concerts on March 29 in Geneva and on the following days in Lausanne and Zurich. The programme is to include works by Mozart and a symphony by Jan H. Voreisek. The Czech Philharmonic has already been a visitor and this time a performance is to be given on March 24 in Basle, while the Prague Smetana Quartet, likewise a former guest, is to appear on March 11 in Pully near Lausanne and the following day in Lugano, and the Janáček Quartet will play on March 30 in Basle, the following evening in St. Gallen and on April 6 in Zurich. Chamber music is also to be featured by the Quartetto di Roma on March 11 in St. Gallen. The "Ensemble baroque de Paris" plays in Vevey on March 17. There are also to be numerous soloist evenings by foreign musicians.

Art at the thermal spa of Baden

Visitors to the famous thermal spa of Baden on the River Limmat and of course the local populace, too, who appreciate modern art, will be offered new attractions at two places in early spring. In the huge corn-house on the bank of the Limmat, right down in the historic old town, exhibitions are given romantic surroundings even though belonging entirely to the present day. From March 12 to April 4 the Zurich Zinnober group of artists which includes famous names among its members will be guest. An unexpected art gallery is the Trudelhaus where wall-hangings will be displayed from March 6 to April 4. The name of the old building standing on a steep slope above the lower old town recalls the highly original Baden artist Hans Trudel, who lived from 1881 to 1958 and had his studio there. In recent times an attractively conceived art gallery has been created by an ingenious and architecturally impressive extension of the house.

Paul Klee in Winterthur

The Museum of Art in Winterthur is able to play host early in spring to an artist whose name bears compelling associations. Admirers of the work of Paul Klee who are accustomed to marvel at his art in the Paul Klee foundation at the Berne Museum of Art, a centre for the study of this unique master, will now eagerly seize the opportunity of examining the collection entrusted to his son, "Paul Klee and his artist friends". This collection of Felix Klee is a document of the utmost importance for learning of a quite special period in his art in the early 20th century. Paul Klee, who was born in Münchenbuchsee near Berne in 1879 and died in Muralto, Ticino, in 1940, always radiated an unconventional aura. This is still alive and will fascinate visitors to the Winterthur museum who will have an opportunity until April 18 of admiring so many wonderful works.

The unknown Berne Museum of Art

As collection and research centres our museums house stocks which are impossible to keep on permanent display in their entirety. The sections of scientific museums designated "display collection" are supplemented by well-arranged study collections and numerous depositories. The art museums build up extensive collection groups by means of systematic purchasing and welcome donations which also exhibit certain points of emphasis. For reasons of space, however, they can only place a representative and relevant selection on permanent display. Everything else, not least the wealth of drawings and lithographs, must be preserved in the depositories or in special cabinets. The Berne Museum of Art is now to make a commendable effort during the month of March to exhibit the contents (still only a selection) of depositories largely unknown to the general public. The monumental structure of the Art Museum in Ferdinand-Hodler-Strasse, built 1876-1879 by Eugen Stettler with an extension added during the thirties by Karl Indermühle, has in any case become too small for a comprehensive display of its collections. Painting and sculptures from the 19th century have been chosen for withdrawal from the depositories and these are only present on permanent show in limited quantities anyway. They include delightful surprises! Undoubtedly a wide range of visitors still have a particular affinity to this epoch in which academic ability and emotive subject matter are often combined in a fascinating manner. What was once gazed at in wonder by the public has certainly retained much of its charm and will again appeal to connoisseurs as well as a wider section of the art-loving public.

From the wealth of art exhibitions

In Berne the Art Gallery is to play host during March to feminine artists by providing an opportunity for the admirably strong Berne section of the Society of Swiss Women Painters, Sculptresses, Architects and Handicraft Artists to hold a collective exhibition. In the series of events at the Swiss Gymnastics and Sport Museum in Basle the drawings of Albrecht Dürer with riding, hunting, and other sporting themes form a surprising impression of bygone art. Likewise in Basle the Department of Prints and Drawings at the Museum of Art is to exhibit until April 25 drawings by the Bernese artist Adolf Wölfli, who lived from 1864 to 1930. They illustrate connections between art and mental illness and have also given stimuli to surrealism. The Zurich Art Gallery is to show works for the first time by an American of Swiss extraction, Edward Kienholz. Among the exhibitions in Fribourg that of Jean-Marc Besson at the Musée d'art et d'histoire should be specially mentioned.

Exhibitions and fairs

Not only the large Palais des Expositions in Geneva but practically a whole section of the city will be dominated by the International Automobile Show from March 11 to 21. It illustrates every conceivable innovation in motoring. But even the most ardent motorist is not forbidden to come to this fascinating annual event by rail! A further centre of attraction in Western Switzerland is the diversified Salon international du tourisme, du sport et des vacances, which Lausanne is to organise for visitors from far and wide between March 6 and 14. It will provide a foretaste of new items for the summer season. In Zurich, the spacious Züsli halls will house the Swiss Boat Show from March 27 to April 4 which will likewise suggest new ideas for the summer sport. In Horgen beside Lake Zurich, the International Model Railways Club will display the accomplishments of its members between March 12 and 15.

SWITZERLAND — ANSWER TO YOUTH